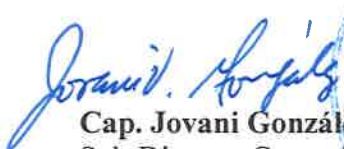




Dirección General de la Gente de Mar

CIRCULAR
No. DGGM-UCYC-020-2017

Para: Partes, Administraciones, Autoridades de Supervisión por el Estado Rector del Puerto, Organizaciones Reconocidas, Armadores/Operadores, Gente de Mar, Representantes Legales de Naves de Bandera Panameña, Centros de Formación Marítima, Consulados Privativos de Marina Mercante, Inspectorías, Oficinas Autorizadas, Departamentos/Áreas/Unidades de la DGGM, Oficinas Regionales de Documentación de la Autoridad Marítima de Panamá.

De:  **Cap. Jovani González**
Sub-Director General



Asunto: Nuevo Sello en las Libretas de Embarques que ratifica que la República de Panamá cumple con el Convenio 108 de la OIT y el Artículo VI del Convenio STCW'78, enmendado.

Fecha: 1 de septiembre de 2017

La presente tiene como propósito comunicar a todos los usuarios del Registro Panameño, que esta Administración Marítima, implementó desde el 27 de junio del 2017 el uso de un nuevo sello en las Libretas de Embarques expedidas a la gente de mar, a través del Sistema de Aplicación Automatizada de la Gente de Mar (SAA, por sus siglas en inglés), cuyo texto es el siguiente:

“This document has been issued in accordance with laws and regulations in force in the Republic of Panama and with Convention 108 relating to Identification Documents for Seafarers, 1958 of the International Labor Organization and Article VI of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers STCW 78 as amended.”

Lo anterior, con el fin de ratificar que la República de Panamá cumple con el Convenio 108 relativo a los Documentos de Identidad de la Gente de Mar, 1958 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), y el Artículo VI del Convenio Internacional sobre Normas de

Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar, 1978, enmendado (Convenio STCW'78, enmendado).

Por consiguiente, a partir de la fecha se encuentran habilitados para colocar este sello los Consulados Emisores de Documentación de la Gente de Mar, los Consulados No Emisores, Oficinas Regionales de Documentación e inspectores de Seguridad Marítima (ASI) de la Dirección General de Marina Mercante. Además, este sello no tiene ningún costo y se estampará específicamente en la última página de la sección de OBSERVACIONES de las Libretas de Embarque que se emiten a través del Sistema SAA.

Se adjunta muestra del nuevo sello en la Libreta de Embarque, para referencia.

En este sentido, la presente Circular subroga la Circular DGGM-UCYC-014-2017, de 27 de junio de 2017.

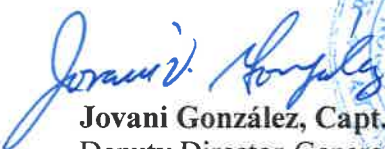
JG
JG/CMO/ab



General Directorate of Seafarers

**CIRCULAR
No. DGGM-UCYC-020-2017**

TO: Parties, Administrations, Port State Control Authorities, Recognized Organizations (RO's), Ship-owners/Operators, Seafarers, Legal Representatives of Panama-Flag Vessels, Maritime Training Centers, Privative Consulates of Merchant Marine, Inspectorates, Authorized Offices, Departments/Units/Areas of the GDS, Regional Documentation Offices of the Panama Maritime Authority.

FROM:  Jovani González, Capt.
Deputy Director-General

SUBJECT: New seal in the Seaman's Book that ratifies that the Republic of Panama accomplishes with the Convention 108 of the ILO and the article VI of the STCW'78 Convention, amended.

DATE: September 1st, 2017

This document has the aim of communicating all users of the Panamanian Registry, that this Maritime Administration implemented since June 27th, 2017 the use of a new seal in the Seaman's Book issued to the seafarers, through the Seafarers' Automated Application System (SAA), that states the following:

"This document has been issued in accordance with laws and regulations in force in the Republic of Panama and with Convention 108 relating to Identification Documents for Seafarers, 1958 of the International Labor Organization and Article VI of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers STCW 78 as amended."

The above, is with the purpose to ratify that the Republic of Panama accomplishes with the Convention 108 related to the Identity Documents of the Seafarers, 1958, the International Labor

Organization (ILO), and the Article VI of the International Convention of Standards of Training, Certification and Watchkeeping of Seafarers as amended (STCW'78, as amended).

Therefore, as of this day are enabled to put the seal the Seafarers Documentations Issuing Consulates, Non-Issuing Consulates, the Regional Documentation Offices and the Maritime Safety Inspectors (ASI) of the Merchant Marine Directorate. Furthermore, this seal has no cost and will be stamped specifically in the last page of the section of OBSERVATIONS of the Seaman's Book that are issued through the SAA System.

Sample of the new seal in the new seal in the Seaman's Book is attached for reference.

In this sense, the current Circular subrogates the Circular DGGM-UCYC-014-2017, of June 27th, 2017.

JG CMO
JG/CMO/ab

Failure to fulfill this obligation shall be sanctioned by the competent authority of the Republic of Panama, as prescribed in the national current legislation.

██████████<1██████████011078M2206068██████████<<<<<<<68

OBSERVACIONES OBSERVATIONS

This document has been issued in accordance with laws and regulations in force in the Republic of Panama and with Convention 108 relating to Identification Documents for Seafarers, 1958 of the International Labor Organization and Article VI of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers STCW 78 as amended.

CAUSALES DE CANCELACIÓN DEL CARNE DE IDENTIFICACIÓN

- a) Infringir en modo grave las normas Nacionales e Internacionales de seguridad, protección, prevención y control de la contaminación del medio marino, previstas en las normas legales vigentes adoptadas por la República de Panamá.
- b) La alteración efectuada en el Documento por el titular del mismo, o con su consentimiento, que afecte sus límites de validez o el grado del titular.
- c) La comprobación de que el titular del documento haya presentado para su obtención documentos falsos o ilegítimamente obtenidos.
- d) La probada incompetencia profesional.
- e) Alteración de las facultades debido al uso de drogas o alcohol.
- f) Deficiencia física o mental que impida el desempeño de las tareas correspondientes al cargo que se ejerce.
- g) Negligencia en el ejercicio de sus labores.
- h) Actos de omisión que hagan peligrar vidas o propiedades.

REASONS FOR THE CANCELLATION OF THE IDENTITY CARD

- a) *Serious infringement of the national and international Standards of safety, security, marine environment pollution, prevention and control, as prescribed in binding rules and regulations adopted by the Republic of Panama.*
- b) *Alteration of this certificate by the holder himself or by others with his consent, with intention of changing its validity or the rank of the holder.*
- c) *Confirmation that the holder of this certificate has obtained it by presenting forged or otherwise illegal documents.*
- d) *Evidence of professional incompetence.*
- e) *Consumption of drugs or alcohol leading to the impairment of judgement.*
- f) *Physical or mental deterioration resulting in the ability to carry out contracted duties.*
- g) *Negligence in the performance of duties.*
- h) *Actions which may endanger lives or property.*